

Zeitschrift: Schweizer Jahrbuch für Musikwissenschaft = Annales suisses de musicologie = Annuario Svizzero di musicologia
Herausgeber: Schweizerische Musikforschende Gesellschaft
Band: 3 (1983)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Ernst Lichtenhahn

Einleitung 11

Helmut Hücke

Die Anfänge der Bearbeitung 15

Wulf Arlt

Benedicamus devotis mentibus – Eia pueri iubilo 21

Gilbert Reaney

Intabulation Techniques in the Faenza and Buxheim Keyboard Manuscripts 41

Margaret Bent

Resfacta und Cantare super librum 47

Judith Cohen

Bild und Abbild: Rossi – Gastoldi – Weelkes 53

Stefan Kunze

Schein und Sein in Mozarts Ouvertüre zu «*Così fan tutte*» 65

Peter Gülke

Worte Wortdeutung versperrend. Zur Vokalfassung von Haydns «*Sieben letzten Worten unseres Erlösers am Kreuz*» 79

Alexander L. Ringer

Treue zum Original. Zum Thema Bearbeitung im 19. Jahrhundert 83

Anton Haefeli

Bearbeitungen des Schönbergvereins 89

Theo Hirsbrunner

Bearbeitungen, Fassungen von Strawinskys Hand 97

Giselher Schubert

Hindemiths Bearbeitungen eigener und fremder Werke. Ein Überblick . 105

Hermann Danuser

Aktualisierende Interpretation – ein Spiegel der Kompositionsgeschichte?
Zu den Bearbeitungen Dieter Schnebels 115

<i>Wolfgang Rehm</i>	
Musikalische Bearbeitungen und Urheberrecht	129
<i>Kurt von Fischer</i>	
Schlusswort	137
<i>Dorothea Baumann</i>	
Verzeichnis der Publikationen Kurt von Fischers / Liste des publications de Kurt von Fischer	139
Kurt von Fischer	141
Literatur über Kurt von Fischer	141
Publikationen von Kurt von Fischer	142
1. Selbständige Schriften	142
2. Editionen	143
3. Beiträge zu Enzyklopädien und Lexika	144
4. Aufsätze: Allgemeines	145
5. Aufsätze: Pädagogik	147
6. Aufsätze: 12. bis 16. Jahrhundert	147
7. Aufsätze: Trecento (Italien 14. Jahrhundert)	148
8. Aufsätze: 16./17. Jahrhundert	149
9. Aufsätze: 18. Jahrhundert	150
10. Aufsätze: 19./20. Jahrhundert	151
11. Aufsätze: 20. Jahrhundert	152
12. Laudationes und Nekrologe	153
13. Rezensionen	154
Index nach Sachworten und Personen	156
Abkürzungen / Abréviations	159
Autoren	161
Jahresbericht der Schweizerischen Musikforschenden Gesellschaft für 1982 – Rapport annuel de la Société Suisse de Musicologie pour 1982 .	167
<i>Hans Zehntner</i>	
Schweizer Musikbibliographie für 1982 – Bibliographie musicale suisse pour 1982	171

Bearbeitung in der Musik

Colloquium Kurt von Fischer zum 70. Geburtstag anlässlich der 64. Hauptversammlung der Schweizerischen Musikforschenden Gesellschaft in Rapperswil und Küsnacht vom 13. bis 15. Mai 1983

Fragestellungen nur wenige Ausschnitte eines Problemkreises, der sich je eingehender er durch die Musikgeschichte hindurch betrachtet wird, als umso reicher und für das abendländische Musikdenken fundamentaler erweist. Denn «Bearbeitung» setzt – zumindest in der gängigen Verwendung des Begriffs – die Existenz und das Bewusstsein eines vorgegebenen, bereits zu einer Ganzheit strukturierten Materials voraus. Modell und Ausgangspunkt ist ein Organisiertes, das sich in der Vorstellung des musikalischen «Werkes» in der für unsere Kunstmusik jahrhundertlang typischen Weise am deutlichsten fassen lässt. Auf dieses Werk ist die Bearbeitung als zugleich Neues und Abhängiges bezogen. Wie sehr es dabei in der Tat auch auf das Bewusstsein eines Werkhaften ankommt, zeigt sich im Gegenbild: Im Bereich außereuropäischer Musik ist der Sachverhalt einer quasi «bearbeitenden» Bezugnahme auf vorgegebene Strukturen zwar durchaus vorhanden und üblich; das Resultat wird dort jedoch kaum als Bearbeitung, sondern vielmehr als wiederholtes oder aber neu geschaffenes «Original» verstanden. Ausschlaggebend ist dabei, ob die Organisation des Materials, welches zum Anhaltspunkt und zur Vorlage dient, eher auf den formellhaft geordneten Tonvorrat beschränkt ist, oder ob bereits bestimmte Formen, Inhalte und Funktionen damit verbunden sind. Auch im Bereich der Volksmusik würde es kaum jemandem – zumal nicht den Musikern selbst – einfallen, das Umsingen traditioneller Liedguts als Bearbeitung anzusprechen. Beachtenswert ist denn auch der Begriff der «Volksliedbearbeitung» aus einer wie auch immer gearteten Übernahme des Volkslieds in den Bereich der Kunstmusik verbunden. Die Abgrenzung von «Bearbeitung» als einem genuin – und zwar abendländischer Kunstmusik bestmöglicherweise – damit, zumindest für eine erste grobe Annäherung.

Aber nicht nur im vorangewetzten Werkbegriff, sondern auch in der Verschiedenartigkeit der Beziehungen zwischen Werk und Bearbeitung spiegelt sich abendländische Musikgeschichte am deutlichsten. Dies geschieht nun allerdings in einer solchen Vielfalt, dass das eben skizzierte gängige Begriffsverständnis bald nicht mehr ausreicht. Denn die Geschichte der Bearbeitung führt zurück in Anfänge, wo nicht leicht zu entscheiden ist, wie weit das Verhältnis zum Vorgegebenen in gewissermassen «ausereuropäischer» Weise als blosser Vollzug oder als bewusste Neuformulierung aus andern Voraussetzungen – angefangen bei neuen Notierungs- und Gesangspraktiken – und wie weit als kunstvolle Schaffung eines Neuen, eines eigenen Werkes im späterhin etablierten Sinne aufgefasst ist. Dieser Frage gehen hier in verschiedener Weise und zu unterschiedlichen Resultaten führend Helmut Hucke und Wulf Arlt nach. Gerade die Unentschiedenheit, genauer gesagt die Annahme, dass mit verschiedenen Auffassungen jenes Verhältnisses zu rechnen ist, beleuchtet einen wesentlichen Grundzug der Musik des Mittelalters als einer Zeit der Formung abendländischer Kunst. Als beson-

